

English

Russian

A

Actuator	Пускатель, привод
Adapter	Переходник
Adapter piece	Переходник
Adjustable link rod	Регулируемая соединительная тяга
Adjustable pin	Регулируемый штифт
Adjustable rod	Регулируемая тяга
Adjusting screw	Регулировочный винт
Antipolishing ring	Нагаросъемное кольцо

B

Balancing shaft	Балансировочный вал
Ball	Шарик
Ball bearing	Шариковый подшипник
Ball joint, left	Шариковый шарнир, левый
Ball joint, right	Шариковый шарнир, правый
Ball socket seat	Седло шарикового шарнира
Ball valve	Шаровой клапан
Bearing	Подшипник
Bearing ball	Шарик подшипника
Bearing bracket	Стойка подшипника
Bearing bush	Подшипниковая втулка
Bearing cover	Крышка подшипника
Bearing housing	Корпус подшипника
Bearing housing cover	Крышка корпуса подшипника
Bearing hub	Втулка подшипника
Bearing piece	Вкладыш подшипника
Bearing spacer	Распорная втулка подшипника
Bellows	Компенсатор
Bend	Колено
Big end bearing shell, lower	Вкладыш мотылевого подшипника, нижний
Big end bearing shell, upper	Вкладыш мотылевого подшипника, верхний
Bigger intermediate gear	Большая промежуточная шестерня
Blind flange	Глухой фланец
Bracket	Опора, стойка, кронштейн
Bushing	Втулка
By-pass valve	Перепускной клапан, байпасный клапан

C

Cable	Провод
Cable clamp	Клемма провода
Cable module	Проводной модуль
Cable with connector	Соединитель проводов
Calibrating disc	Калибровочный диск
Calibrating disc set	Набор калибровочных дисков

English

Russian

Camshaft assembly	Распределительный вал в сборе
Camshaft bearing bush	Втулка подшипника распределительного вала
Camshaft piece	Распределительный вал
Cap	Защитный колпачок
Carrier/Outputshaft	Опора/Ведущий вал
Cartridge guide	Направляющая фильтрующей вставки
Centrifugal filter	Центробежный фильтр
Charge air cooler	Охладитель наддувочного воздуха
Charge air pipe	Труба наддувочного воздуха
Circlip	Стопорное кольцо
Clamp	Зажим, хомут
Clamp ring	Хомутик (для шланга)
Clamp washer	Зажимная шайба
Compression ring	Компрессионное кольцо
Compression spring	Нажимная пружина
Connecting box	Коробка выводов
Connecting piece	Соединительная деталь
Connecting rod	Шатун
Connecting water box	Коробка подвода воды
Connection nut	Соединительная гайка
Connection piece	Соединительная деталь
Connector	Соединитель, разъём
Container	Сосуд, бак, баллон
Containment ring	Кожух
Control cylinder	Регулировочный цилиндр
Control piston	Регулировочный поршень
Control shaft	Вал управления
Control sleeve	Регулировочная втулка
Control valve	Регулировочный клапан
Controller module	Регуляторный блок
Cooler housing	Корпус охладителя
Counterplate	Контрпластина
Counterweight	Противовес
Coupling	Муфта
Cover	Крышка
Cover assembly	Крышка в сборе
Cover clamp ring	Хомут крышки
Cover for air receiver	Крышка ресивера воздуха
Cover for camshaft	Крышка распределительного вала
Cover for camshaft gear	Кожух привода распределительного вала
Cover for cyl. head	Колпак крышки цилиндра
Cover for intermediate gear	Кожух промежуточной шестерни
Cover plate	Пластина-крышка
Cover profile	Профильная крышка
Cover with by-passvalve	Крышка с перепускным клапаном
Crankcase cover	Крышка люка картера
Crankcase cover with dipstick	Крышка картера с масломерной рейкой
Crankcase cover with filter	Крышка картера с фильтром
Crankcase cover with oil filling opening	Крышка картера маслосливной горловиной
Crankcase Cover with Relief Valve	Крышка картера с предохранительным клапаном
Crankshaft	Коленчатый вал
Crankshaft, assembly	Коленчатый вал в сборе

English**Russian**

Cutting ring	Врезающееся кольцо
Cylinder head	Крышка цилиндра
Cylinder head screw	Шпилька крышки цилиндра
Cylinder head with inlet & exhaust valve	Крышка цилиндра с впускным и выпускным клапаном
Cylinder head, complete	Крышка цилиндра в сборе
Cylinder liner	Втулка цилиндра

D

Dam	Стопор
Damper	Гаситель колебаний
DC/DC-card	Плата DC/DC
Disc spring	Тарельчатая пружина
Distance guide	Направляющая распорка
Distance piece	Распорка
Distance ring	Распорное кольцо
Distance sleeve	Распорная втулка
Drain valve	Дренажный клапан
Drive gear	Привод, приводная шестерня
Drive gear shaft	Приводной вал
Drive gear wheel	Приводная шестерня
Drive housing	Корпус привода
Drive shaft	Приводной вал
Drive gear	Привод, приводная шестерня
Drip pot	Каплесборник

E

Eccentric	Эксцентрик
Electrical motor	Электрический двигатель
Electrical motor	Электрический двигатель
End cover	Торцевая крышка
End cover, complete	Торцевая крышка, комплектная
End cover, lower part	Торцевая крышка, нижняя часть
End cover, upper part	Торцевая крышка, верхняя часть
End flange	Торцевой фланец
End piece	Наконечник
End protecting panel	Торцевая защитная панель
Engine foot	Лапа двигателя
Erosion plug	Противоэрозионная пробка
Exhaust pipe	Выхлопная труба
Exhaust valve	Выпускной клапан
Exhaust valve, complete	Выпускной клапан, комплектный
Extension shaft	Вал-удлинитель

English

Russian

F

Fastening	Крепление, крепеж
Filter cartridge	Вставка фильтра
Fitting screw	Призонный болт
Flange	Фланец
Flexible coupling	Упругая муфта
Flexible coupling rubber	Упругая муфта, резиновая
Flywheel	Маховик
Flywheel bearing shell	Вкладыш подшипника маховика
Follower	Поводок
Frame	Рама
Fuel feed pump	Топливный насос
Fuel oil filter	Топливный фильтр
Fuel rack	Топливная рейка
Fuel rack position transducer	Датчик положения топливной рейки

G

Gamma ring	Гамма-кольцо
Gasket	Сальник, прокладка
Gear	Зубчатое колесо
Gear carrier	Кожух зубчатой передачи
Gear rim	Зубчатый обод
Gear shaft	Вал шестерни
Gear shaft retention plate	Крепежная пластина вала шестерни
Gear shim	Прокладка шестерни
Gear spacer	Распорка шестерни
Gear wheel	Зубчатое колесо, шестерня
Gearbox housing	Картер коробки передач
Glue compound	Клеевой состав
Glyserine tank	Глицериновый бак
Governor drive	Привод регулятора
Grease cup	Колпачковая масленка
Grooved pin	Штифт с пазом
Grub screw	Потайной винт
Gudgeon pin	Поршневой палец
Gudgeon pin bearing bush	Втулка головного подшипника
Guide pin	Направляющий штифт
Guide plug	Направляющая пробка
Guide ring	Направляющее кольцо
Guide screw	Направляющий болт
Guiding cylinder	Направляющий цилиндр

H

Handle	Рукоятка, ручка
Handwheel	Маховичок

English**Russian**

Holder	Держатель
Holding plate	Удерживающая пластина
Hose	Шланг
Hose gasket	Уплотнение шланга
Housing	Корпус
Housing, complete	Корпус в комплекте
HT-water pump	Насос охлаждающей воды ВТ контура

I

Impeller	Рабочее колесо
Indicating device	Показывающий прибор
Indicator	Индикатор
Indicator valve	Индикаторный кран
Injection pipe	Топливная труба высокого давления
Injection pump	Топливный насос высокого давления, ТНВД
Injection valve	Форсунка
Inlet housing	Впускной канал
Inlet valve	Впускной клапан
Inlet valve, complete	Впускной клапан в комплекте
Instrument cable	Приборный кабель
Instrument panel	Приборная панель
Insulating sheet	Изолирующий лист
Intermediate gear	Промежуточная шестерня

J**K**

Key	(Призматическая) шпонка
-----------	-------------------------

L

Leak fuel sump	Маслосборник
Leak oil pipe	Труба утечного масла
Level switch	Выключатель по уровню
Level switch,alarm,fuel leakage	Выключатель по уровню, сигнализация утечки топлива
Level switch,alarm,fuel pipe/block leakage	Выключатель по уровню, сигнализация утечки в топливной системе
Level switch,alarm,lubricating oil level low	Выключатель по уровню, сигнализация по низкому уровню масла
Lever	Рычаг
Lever arm	Плечо рычага
Limit switch	Предельный выключатель
Lip seal	Манжетное уплотнение
Load limiter	Ограничитель нагрузки
Locking nut	Стопорная гайка
Locking plate	Стопорная пластина

English

Russian

Lower cover	Нижняя крышка
Lower end protecting panel	Нижняя концевая предохранительная панель
Lower protecting panel	Нижняя предохранительная панель
LT-thermostatic -card	Термостатная плата НТ контура
LT-water pipe with throttle	Труба охлаждающей воды НТ контура с дроссельной заслонкой.
LT-water pipe with throttle	Труба охлаждающей воды НТ контура с дроссельной заслонкой.
LT-water pump	Насос охлаждающей воды НТ контура
Lubricating oil pump	Масляный насос

M

Magnet cap	Крышка магнита
Mainbearing screw	Шпилька рамового подшипника
Mainbearing shell, lower	Вкладыш рамового подшипника, нижний
Mainbearing shell, upper	Вкладыш рамового подшипника, верхний
Manometer	Манометр
Mother board	Материнская плата
Muffler element	Глушитель
Muffler retainer	Держатель глушителя
Muffler retainer plate	Пластина держателя глушителя
Multi duct	Многоцелевой корпус

N

Name plate	Фирменная табличка
nDE-card	Плата nDE
Needle	Игла, игольчатый ролик
Needle bearing	Игольчатый подшипник
Needle valve	Игольчатый клапан
Non-return valve	Невозвратный клапан
Nozzle	Сопло
Nozzle holder	Соплодержатель
Nozzle nut	Гайка сопла
Nozzle/ Valve seat	Седло сопла/клапана
Nut	Гайка
Nut, left	Гайка, левая
Nut, right	Гайка, правая

O

O-ring	Уплотнительное кольцо круглого сечения
O-ring cap	Крышка кольца круглого сечения
Oil dipstick	Маслмерная рейка
Oil distributor	Маслораспределитель
Oil filling pipe	Маслозаливная горловина
Oil impregnated bearing	Маслоимпрегнированный подшипник
Oil lock	Масляная крышка

English

Russian

Oil nozzle	Масляное сопло
Oil sump	Масляный поддон
Overhaulkit	Ремонтный комплект

P

Pair of friction rings	Пара фрикционных колец
Paper insert	Бумажная вставка
Pin	Штифт
Pin	Штифт
Pipe	Трубопровод, труба
Pipe clamp	Зажим трубы
Pipe union	Трубное соединение
Piston	Поршень
Piston crown	Головка поршня
Piston ring	Поршневое кольцо
Piston ring set	Набор поршневых колец
Piston skirt	юбка поршня
Planet gear	Планетарная передача
Planet gear shaft	Вал планетарной передачи
Planet gear shaft	Вал планетарной передачи
Plate	Пластина, диск
Platform	Консоль
Plug	Пробка
Pneumatic turning device	Пневматическое валоповоротное устройство
Pre-engage piston	Поршень предварительного зацепления
Preheater	Подогреватель
Prelubricating oil pump	Масляный насос предварительной смазки
Pressure control unit	Блок регулирования давления
Pressure control valve	Клапан регулирования давления
Pressure difference indicator	Указатель перепада давления
Pressure drop switch	Выключатель по перепады давления
Pressure gauge	Манометр
Pressure gauge valve	Клапан манометра
Pressure plate	Нажимная пластина
Pressure regulating valve	Клапан регулирования давления
Pressure sensor,alarm,fuel filter high diff. pressure	Датчик давления, сигнализация повышенного перепада давления на топливном фильтре
Pressure sensor,alarm,fuel oil low pressure	Датчик давления, сигнализация пониженного давления топлива
Pressure sensor,alarm,LT-water low press.,b.e.	Датчик давления, сигнализация пониженного давления охлаждающей воды НТ контура на входе в двигатель
Pressure sensor,alarm,LT-water low pressure	Датчик давления, сигнализация пониженного давления охлаждающей воды НТ контура
Pressure sensor,alarm,lub.filter high diff. pressure	Датчик давления, сигнализация повышенного перепада давления на масляном фильтре
Pressure sensor,alarm,lubricating oil low pressure	Датчик давления, сигнализация пониженного давления масла
Pressure sensor,alarm,starting air low pressure	Датчик давления, сигнализация низкого давления пускового воздуха
Pressure sensor,measuring,charge air pressure	Датчик давления, измерение давления наддувочного воздуха
Protecting cap	Защитный колпачок
Protecting pipe	Защитная труба
Protecting shield	Защитный кожух

English**Russian**

Protecting sleeve	Защитная втулка
Pulse damper	Поглотитель пульсации
Pump	Насос
Pump cover	Крышка насоса, кожух насосов
Pump element	Плунжерная пара
Push rod	Штанга толкателя

Q

Quick coupling	Быстродействующая муфта
--------------------------	-------------------------

R

Reduce part	Переходная деталь
Reduction union	Переходное соединение
REL 1-card	Плата REL 1
RELAY-card	Релейная плата
Relief valve	Разгрузочный клапан
Repairkit for gearbox assembly	Набор материалов и инструмента для ремонта коробки передач
Repairkit for inlet assembly	Набор материалов и инструмента для ремонта впускного блока
Repairkit for stage 1 assembly	Набор материалов и инструмента для ремонта узла ступени 1
Repairkit for stage 2 assembly	Набор материалов и инструмента для ремонта узла ступени 2
Repairkit for turbine assembly	Набор материалов и инструмента для ремонта блока турбины
Retainer pin	Стопорный штифт
Retainer ring	Стопорное кольцо
Retainer screw	Стопорный винт/болт
Ring gear	Зубчатый венец
Rivet	Заклепка
Rocker arm for exhaust valve	Коромысло выпускного клапана
Rocker arm for inlet valve	Коромысло впускного клапана
Rocker arms with bracket	Коромысла со стойкой
Roll pin	Цилиндрический штифт
Roller bearing	Роликовый подшипник
Roller pin	Цилиндрический штифт
Rotating gear	Поворотный механизм
Rotocap	Валоповоротное устройство
Rotor washer	Подкладная шайба
Rotor, complete	Ротор в комплекте
Round nut	Круглая гайка
Rubber cord	Резиновый шнур
Rubber element	Резиновый элемент

S

Safety device	Предохранительное устройство
Safety filter	Предохранительный фильтр
Safety plate	Предохранительная пластина

English

Russian

Scraper ring	Маслосъёмное кольцо
Screw	Винт
Seal	Уплотнение
Seal ring	Уплотнительное кольцо
Seal ring	Уплотнительное кольцо
Seal spacer	Уплотнительная распорка
Sealing kit for LT/HT- waterpump	Набор уплотнений для насоса НТ/ВТ охлаждающей жидкости
Sealing nut	Уплотнительная гайка
Sealing piece	Уплотнение
Sealing plate	Уплотнительная пластина
Sealing push-in cap	Уплотнительная колпачковая вставка
Sealing ring	Уплотнительное кольцо
Sealing ring selection	Набор уплотнительных колец
Sealing set	Комплект уплотнений
Sealing set for covers	Комплект уплотнений для крышек и кожухов
Sealing set for cylinder head overhaul	Комплект уплотнений для переборки крышки цилиндра
Sealing set for injection pump	Комплект уплотнений для топливного насоса высокого давления
Sealing set for injection valve	Комплект уплотнений форсунки
Sealing set for lubricating oil module	Комплект уплотнений для блока смазочного масла
Sealing washer	Уплотнительная шайба
Sealring	Уплотнительное кольцо
Seat	Седло
Seat ring	Седловое кольцо
Seat ring for inlet valve	Седловое кольцо впускного клапана
Seat ring for outlet valve	Седловое кольцо выпускного клапана
Securing plate	Стопорная пластина
Securing ring	Стопорное кольцо
Setting screw	Установочный винт/болт
Shaft	Валик
Shaft for lever	Валик рычага
Shaft seal	Уплотнение вала
Shock dampener	Амортизатор
Side cover, lower part	Боковая крышка, нижняя часть
Side cover, upper part	Боковая крышка, верхняя часть
Sidescrew, long	Боковой болт, длинный
Sidescrew, short	Боковой болт, короткий
Sign plate	Табличка с указаниями
Sleeve	Гильза, втулка
Sleeve for injection pump	Втулка для топливного насоса высокого давления
Sleeve seal	Уплотнение втулки
Slide O-ring	Скользящее уплотнительное кольцо круглого сечения
Slide ring	Скользящее кольцо
Smaller intermediate gear	Малая промежуточная шестерня
Snap ring	Пружинное стопорное кольцо
Solenoid valve	Соленоидный клапан
Spare part kit	Набор запасных частей
Speed pick-up	Датчик частоты вращения
Speed pick-up for T/C	Датчик частоты вращения для турбоагнетателя
SPEMOS device	Прибор SPEMOS
Spindle	Шпиндель
Split ring	Пружинное кольцо
Spool valve	Электро-магнитный клапан

English

Russian

Spring	Пружина
Spring holder	Держатель пружины
Spring plate	Пружинная пластина
Spring plunger	Пружинный толкатель
Spring retainer	Пружинный стопор
Spring washer	Пружинная шайба
Srew set	Набор болтов
Starter drive	Привод стартера
Starting motor	Стартер
Stop lever	Рычаг остановки
Stop lever and end cover	Рычаг остановки и торцевая крышка
Strap	Крепежная лента
Stretcher	Натяжное устройство
Suction pipe	Всасывающая труба
Support	Опора
Support ring	Опорное кольцо

T

Tachometer & Hour counter	Тахометр и счетчик часов
Tank for alarm device	Бак деа устройства сигнализации
Tappet	Толкатель
Tappet pin	Штифт толкателя
Tappet roller	Ролик толкателя
TC-card	Плата TC
Temp.transmitter,alarm,charge air high temp,after c.	Датчик температуры, сигнализация по высокой температуре наддувочного воздуха на выходе из охладителя
Temp.transmitter,alarm,exh.gas high temp,after TC	Датчик температуры, сигнализация по высокой температуре выхлопных газов на выходе из турбоагнетателя
Temp.transmitter,alarm,exh.gas high temp,before TC	Датчик температуры, сигнализация по высокой температуре выхлопных газов на входе в турбоагнетатель
Temp.transmitter,alarm,exh.gas high temp.,after cyl.	Датчик температуры, сигнализация по высокой температуре выхлопных газов на выходе из цилиндра
Temp.transmitter,alarm,fuel oil low temperature	Датчик температуры, сигнализация по низкой температуре топлива
Temp.transmitter,alarm,HT-water high temp.,bef.eng.	Датчик температуры, сигнализация по высокой температуре охлаждающей воды ВТ контура на входе в двигатель
Temp.transmitter,alarm,lub. oil high temp.,before e.	Датчик температуры, сигнализация по высокой температуре смазочного масла на входе в двигатель
Temp.transmitter,measuring,HT-water temp.,afterTC	Датчик температуры, измерение температуры охлаждающей воды ВТ контура на выходе из турбоагнетателя
Temp.transmitter,measuring,LT-term.cont.,afterTC	Датчик температуры, измерение температуры охлаждающей воды НТ контура на выходе из турбоагнетателя
Temp.transmitter,stop,HT-water high temp.,after eng.	Датчик температуры, остановка по высокой температуре охлаждающей воды ВТ контура на выходе из двигателя
Text plate	Табличка с текстом
Thermometer	Термометр
Thermometer, charge air, after charge air cooler	Термометр наддувочного воздуха на выходе из охладителя
Thermometer, HT-water, after engine	Термометр охлаждающей воды ВТ контура на выходе из двигателя
Thermometer, HT-water, after TC (1)	Термометр охлаждающей воды ВТ контура на выходе из турбоагнетателя (1)
Thermometer, HT-water, before engine	Термометр охлаждающей воды ВТ контура на входе в двигатель

English**Russian**

Thermometer, LT-water, after charge air cooler	Термометр охлаждающей воды НТ контура на выходе из охладителя наддувочного воздуха
Thermometer, LT-water, after LO-cooler	Термометр охлаждающей воды НТ контура на выходе из охладителя смазочного масла
Thermometer, LT-water, before charge air cooler	Термометр охлаждающей воды НТ контура на входе в охладитель наддувочного воздуха
Thermometer, lubricating oil, before engine	Термометр смазочного масла на входе в двигатель
Thermometer, lubricating oil, before LO-cooler	Термометр смазочного масла на входе в маслоохладитель
Thermometer, fuel oil, before engine	Термометр топлива на входе в двигатель
Thermostatic element	Термостатный элемент, термопара
Thermostatic valve for LT	Термостатный клапан НТ контура
Thermostatic valve for lube oil	Термостатный клапан смазочного масла
Thermostatic valve, complete	Термостатный клапан в сборе
Three-way valve	Трехходовой клапан
Three-way valve stem	Шток трехходового клапана
Throttle flange	Дроссельный фланец
Throttle ring	Дроссельное кольцо
Throttle valve	Дроссельный клапан
Thrust bearing	Упорный подшипник
Thrust bearing bush	Втулка упорного подшипника
Thrust washer	Упорная шайба
Torsion spring	Пружина кручения
Tube stack	Пучок труб
Tuning mass	Уравновешивающая масса, груз для настройки
Turbine housing, LH	Корпус турбины, левый
Turbine rotor	Ротор турбины
Turbine shaft	Вал турбины
Turbocharger	Турбонагнетатель, ГТН
Two way pressure valve, complete	Двухходовой нагнетательный клапан, комплект

U

Union	Соединение
Upper cover	Верхняя крышка
Upper end protecting panel	Верхняя торцевая защитная панель
Upper protecting panel	Верхняя защитная панель

V

V-ring spare part kit	Набор запасных конусных колец
Valve	Клапан
Valve cone	Конус/седло клапана
Valve cotter pair	Пара сухарей клапана
Valve cover	Крышка клапана
Valve disc	Тарелка клапана
Valve guide	Направляющая клапана
Valve housing	Корпус клапана
Valve nut	Гайка клапана
Valve plate	Пластина клапана

English**Russian**

Valve stem.....	Шток клапана
Valve stem for drain valve.....	Шток дренажного клапана
Valve tappet	Толкатель клапана
Valve tappet roller kit	Комплект роликов толкателей клапанов
Vent pipe	Вентиляционная труба
Ventilation pipe	Вентиляционная труба
Venting screw	Винт выпуска газов
Vibration damper	Демпфер крутильных колебаний

W

Washer.....	Шайба
Water connection	Соединение воды

X**Y**

Yoke	Траверса
Yoke for exhaust valve.....	Траверса выпускного клапана
Yoke for exhaust valve, complete	Траверса выпускного клапана, комплект
Yoke for inlet valve.....	Траверса впускного клапана
Yoke for inlet valve, complete	Траверса впускного клапана, комплект
Yoke pin.....	Направляющая траверсы